



Detainee in US

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV#: \_\_\_\_\_

VEWL.#: \_\_\_\_\_

I-171#: Y ~~NO~~

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN HUU TIEN  
Last Middle First

Current Address: 319<sup>b</sup> Loc Long Quan - P3 - Q11 - Ho Chi Minh City

Date of Birth: 08.13.1944 Place of Birth: Lon Tay

Previous Occupation (before 1975) Captain  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06.1975 To 03-25.1978  
Years: 02 Months: 10 Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYEN THI MAC	1-21-1948	wife
NGUYEN THI THIEN HUONG	10-17-1971	-daughter
NGUYEN THI THUY QUYNH	09-12-1969	-daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Immigration & Naturalization Service  
UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
6 Woodlawn Green  
Suite 138  
Charlotte NC 28210

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Nguyen Huu Lien  
A. A. A.

NAME OF BENEFICIARY NGUYEN NHU THI NGUYEN THI THUY QUYNH NGUYEN THI THIEN HUONG	
CLASSIFICATION 2030(a)	FILE NO.
DATE PETITION FILED 9/22/88	DATE OF APPROVAL OF PETITION 10-14-88

DATE: 10-14-88

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. ☐ IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. ☐ YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. ☐ THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. ☐ REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

DISTRICT DIRECTOR

Số: 2533/QĐ

## GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 07/TTLB ngày 29/12/77 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 44/QĐ ngày 30/01/78 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

## CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: NGUYỄN HỮU TIẾP HT: 7590/L19-T6  
Ngày, tháng, năm sinh: 1944  
Quê quán: Quốc Oai - Hà Sơn Bình  
Trú quán: 319 bis Lạc Long Quân, Quận 11, TP-H.C.H  
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 64/146.184 Đại úy Trưởng ban vũ khí nhẹ, trung tâm HL Quang Trung

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: \_\_\_\_\_ thuộc Huyện, Quận: 11 Tỉnh, Thành phố: Hồ Chí Minh và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng  
- Thời hạn đi đường: \_\_\_\_\_ ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: (Tạm trú 1 tháng, sau chịu sự điều động của địa phương đi kinh tế mới)

Ngày 05 tháng 03 năm 1978  
B. T. L. ĐOÀN 700

Trưởng tá: NGUYỄN VĂN DÂN

Chứng nhận :

Đ/S. Nguyễn Hữu Tiểu sinh năm

1944. Có đến trình giấy ra trại

tại Công An Phường 03. Quận 11 /

Hôm nay 01.4.1978.

Phó CA P3.



Phạm Công Hợp

EXTRACTED MARRIAGE CERTIFICATE

\*\*\*\*\*

Husband's Name : NGUYEN HUU TIEU  
Occupation : Military personnel  
Date of birth : 8/13/1944  
Place of birth : Tho Ngoa, Son Tay  
Residence : APO 6069  
Father's Name : Nguyen Huu Tuyen  
Mother's Name : Nguyen Thi Phuc  
Wife's Name : NGUYEN THI MAC  
Occupation : Housewife  
Date of Birth : 1/21/1947  
Place of Birth : Cao Tru, Gia Lam  
Residence : APO 6069  
Father's Name : Nguyen Quang Chac  
Mother's Name : Nguyen Thi Lap  
Date of Wedding : 1/12/1968

True Copy  
Dong Thanh, 1/12/1968  
Civil Status Officer  
S/S

Subscribed and sworn

to before me this. *etc.*

day of.. *Aug 1968.*

LY VAN NGUYEN  
Notary Public

CERTIFICATION OF TRANSLATOR COMPETENCE

I , LONG DUC HOANG ,am competence to  
perform the translation from the Vietnam  
into English or vice versa.

*Long*

My Commission Expires June 22, 1990

EXTRACTED FROM THE ORIGINAL COPY  
REGISTERED AT THE CLERK'S OFFICE OF PHUOC TUY

\*\*\*\*\*

A true copy in lieu of the Birth Certificate was issued to Nguyen Thi Mac on 12/20/1957 and had been registered by Nguyen Dien Presiding Judge of Phuoc Tuy Court.

Having the following witnesses presented :

-----

The above witnesses certified that their statements are correct so we hereby issue this Extracted Certificate to the incumbent in accordance with Decree issued by the Prime Minister of the South VietNam Provisional Government dated November 17, 1947 articles 363 and additional articles of the Civil Code Amendment changed by Decree dated December 31, 1912.

They do swear and declare to the best of their knowledge that :

Name of Child : NGUYEN THI MAC  
Sex : Female  
Date of Birth : 1/21/1947  
Place of Birth : Cao Tru , Gia Lam  
Father's Name : Nguyen Quang Chac  
Mother's Name : Nguyen Thi Lap

True Copy  
Phuoc Tuy, 8/23/1967  
Chief Court Clerk  
S/S

Subscribed and Sworn  
to before me this. <sup>8<sup>th</sup></sup>...  
day of. August 1988.

CERTIFICATE OF TRANSLATOR'S COMPETENCE  
I , LONG DUC HOANG, am competent to perfrom  
the translation from the Vietnamese into  
English or vice versa.

-----  
LY VAN NGUYEN  
Notary Public

My Commission Expires June 22, 1990

EXTRACTED BIRTH CERTIFICATE

Full Name : NGUYEN THI THIEN HUONG  
Sex : Female  
Date of Birth : 10/17/1971  
Place of Birth : Saigon , 75 Cao Thang  
Father's Name : Nguyen huu Tieu  
Occupation : Military personnel  
Residence : Saigon , 319Bis Phu Tho  
Mother's Name : Nguyen Thi Mac  
Occupation : Housewife  
Residence : Saigon , 319bis Phu Tho  
Legitimate Wife ? : Legitimate

True Copy  
Saigon , 11/2/1971  
3rd Precinct Chief  
S/S

Subscribed and Sworn

to before me this. <sup>07</sup>  
day of. August. 1988

LY VAN NGUYEN  
Notary Public

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, LONG DUC HOANG, am competent to perform  
the above translation from Vietnamese into  
English and vice versa.

My Commission Expires June 22, 1990



EXTRACTED BIRTH CERTIFICATE

Full Name : NGUYEN THI THUY QUYNH  
Sex : Female  
Date of Birth : 9/12/1969  
Place of Birth : Saigon , Grall Hospital  
Father's Name : Nguyen huu Tieu  
Occupation : Military personnel  
Residence : Saigon , 319Bis Phu Tho  
Mother's Name : Nguyen Thi Mac  
Occupation : Housewife  
Residence : Saigon , 319bis Phu Tho  
Legitimate Wife ? : Legitimate

True Copy  
Saigon , 9/17/1969  
3rd Precinct Chief  
S/S

Subscribed and Sworn

to before me this 27<sup>th</sup>.

day of Dec.. 1968

LY VAN NGUYEN  
Notary Public

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, LONG DUC HOANG, am competent to perform  
the above translation from Vietnamese into  
English and vice versa.

My Commission Expires June 22, 1990

EXTRACTED FROM THE ORIGINAL COPY  
REGISTERED AT THE CLERK'S OFFICE OF SAIGON COURT

-----  
ACT IN LIEU OF THE BIRTH CERTIFICATE OF  
NGUYEN HUU TIEU

Before me , Huynh Khac Dung , Presiding Judge of Saigon Court , at our office 115 Nguyen Hue Blvd , assisted by Nguyen Kim Phong court clerk.

Having the following witnesses presented :

1. - Nguyen Van Kinh
2. - Vu Khac Roan
3. - Vu Ngoc Ai

They do swear and declare to the best of their knowledge that

Name of Child : NGUYEN HUU TIEU  
Sex : MAle  
Date of Birth : 8/13/1944  
Place of Birth : Tho Ngoa (Son Tay)  
Father's Name : Nguyen huu Tuyen  
Mother's Name : Nguyen Thi Phuc

Reason not to apply for Birth Certificate :  
Breakdown of communication

The above witnesses certified that their statements are correct so we hereby issue this Certificate to the incumbent in pursuance of the Decree dated November 17, 1947 of the Prime Minister of the Temporary Government of South of Vietnam.

The witnesses signed their names with me and the Clerk of Court after they had read the contents of this document.

True Copy  
Saigon , 10/22/1965  
Chief Court clerk  
S/S

-----  
Subscribed and Sworn to  
before me this. 8<sup>th</sup>....day

of. 29.4.1968...

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE  
I, LONG DUC HOANG, am competent to perform  
the translation from Vietnamese into  
English and vice versa.

-----  
LY VAN NGUYEN  
Notary Public

My Commission Expires June 22, 1990